

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 9: PLANS FOR THE SUMMER

הקיץ בא. אני אוהבת את התקופה הזו כי מדברים על חופשות, נסיעות, בסוף השבוע שעבר בדיוק, בעלי ואני היינו באמצע ההכנות! זה אומר שארגנו את החופשה המשפחתית שלנו באוגוסט.

קודם כל חשבנו על היעד. רציתי לנסוע לבריטניה אך בעלי רצה לוודא שיהיה מזג אוויר טוב - ונכון שמזג האוויר לא יציב במיוחד בבריטניה. אז הצעתי לנסוע ל Cevennes - זה בדרום מערב צרפת - לבקר בקרקסון, בכפרים מימי הביניים ... אבל כשראיתי את הפרצופים של הילדים, הבנתי שעליי לשכוח את השאיפות שלי. כלומר, לשנות את

L'été approche. J'aime bien cette période parce qu'on parle de vacances, de voyages. Le week-end dernier, justement, mon mari et moi, on était en pleins préparatifs ! Ça veut dire qu'on a organisé nos vacances en famille pour le mois d'août.

On a d'abord réfléchi à la destination. J'avais envie d'aller en Bretagne mais mon mari voulait être sûr qu'on aie du beau temps - et c'est vrai que la météo n'est pas très stable en Bretagne. Alors j'ai proposé de faire un voyage dans les Cévennes - c'est dans le sud-ouest de la France -

התוכנית שלנו.

בדרך כלל בעלי ואני אוהבים לצאת לטיולים, לבקר באזורים, אבל הוא עבד הרבה השנה והוא אמר שהוא זקוק למנוחה. וגם הילדים שלנו גדלו. הם נוטים פחות ופחות לבקר במוזיאונים לאורך כל היום, ועוד פחות עם הוריהם - אנחנו! אז (DU COUP זה אומר "כתוצאה"), השנה נהיה "בטלה"! בטלה פירושה מנוחה מוחלטת, לא לעשות כלום. לכן בחרנו בקמפינג יוקרתי הכל כלול ... על חוף לא רחוק מבזיה. הזמנו שני בונגלו, אחד בשבילנו והשני לילדים. ולמעשה, זה קצת כמו קלאב מד. הכל כלול: ארוחות, פעילויות, פארק המים, החוף הפרטי ...

הילדים יהיו חופשיים, הם בוודאי יכירו חברים. וכפי שנראה, יש הרבה תיירים זרים באתר הקמפינג הזה, זו תהיה הזדמנות עבורם לתרגל את האנגלית שלהם! ובכן, זה הצד של "אמי הכבדה" שמדבר.

כל שנתר הוא להכין רשימה לפני הנסיעה, ולארגן את המסע על הכביש. זה לא תמיד קל עם התנועה בכביש המהיר לכיוון דרום, פקקים. אין לנו הרבה אפשרויות בתאריכים, ולכן נצטרך לנסוע במהלך ה"קרוסאובר" המפורסם. CHASSE CROISE, כך אנחנו מכנים בצרפת את סוף השבוע בו נופשים שיוצאים לחופשה ביולי עוברים בדרכים נופשים שיוצאים באוגוסט. בדרך כלל זהו סוף שבוע "חשוך" בכבישים (זה אומר הרבה תנועה).

שאלתי את סלין מה היא תכננה לקיץ הזה. כמו בכל שנה, בנה מבלה את כל חודש אוגוסט עם סבו

visiter Carcassonne, les villages médiévaux (du Moyen-Âge)... mais quand j'ai vu la tête de mes enfants, j'ai compris que j'allais devoir revoir mes ambitions. C'est-à-dire changer notre programme.

En général, mon mari et moi aimons bien bien nous promener, visiter la région, mais il a beaucoup travaillé cette année et il a dit qu'il avait besoin de repos. Et puis nos enfants sont grands. Ils ont de moins en moins envie de visiter des musées toute la journée, encore moins avec leurs parents - nous ! Du coup (ça veut dire "résultat"), cette année ce sera farniente ! Farniente, ça veut dire repos total, ne rien faire. Et donc on a opté pour (on a choisi) un camping de luxe tout compris... sur une plage pas très loin de Béziers. On a réservé deux bungalows, un pour nous et l'autre pour les enfants. Et en fait, c'est un peu comme le Club Med. Tout est compris : les repas, les activités, le parc aquatique, la plage privée...

Les enfants vont être libres, ils vont sûrement se faire des copains. Et comme il paraît qu'il y a beaucoup de touristes étrangers dans ce camping, ce sera peut-être l'occasion pour eux de pratiquer leur anglais ! Enfin, ça, c'est mon côté "mère un peu lourde" qui parle.

Il ne reste donc plus qu'à préparer une liste avant de partir, et d'organiser le voyage en voiture. Ce n'est pas toujours évident avec la circulation sur l'autoroute du sud, les bouchons. On n'a pas beaucoup le choix pour les dates, et donc on va devoir voyager pendant le fameux chassé-croisé des vacanciers. C'est comme ça que l'on appelle en France le week-end où les vacanciers qui partent en vacances en juillet croisent sur les routes les vacanciers qui partent en août. En général c'est un week-end noir sur les routes (ça veut dire avec beaucoup de circulation).

J'ai demandé à Céline ce qu'elle avait de prévu pour cet été. Comme tous les ans,

וסבתו ב"דרום" (אזור בדרום-מזרח צרפת). הוא אוהב ללכת לשם כי הוא רואה את כל בני הדודים שלו. סלין תצטרף אליו לשבוע, אך לפני כן היא נוסעת לעשרה ימים עם אהובה לאיטליה. כשהיא נוסעת בלי בנה, סלין נהנית לבקר בערים, לגלות את ההיסטוריה של המדינה או האזור, מוזיאונים. היא גם אוהבת ליהנות במסעדות הקטנות והטובות שהיא מוצאת במהלך הטיולים שלה. השנה היא וסיריל תכננו סיור (מסלול), מה שאומר שהם יבקרו בכמה ערים בשני אזורים באיטליה. הם נוסעים ברכב והם כבר הזמינו את שני המלונות הראשונים. סלין אוהבת מלונות בוטיק - לא רשתות גדולות. אבל היא גם מקפידה מאוד על ניקיון והיא אוהבת נוחות מסיימת. בהמשך הטיול הם יאלתרו. הם חשבו על כמה יעדים שהם רוצים לבקר בהם, אבל הם יחליטו סופית שם. לדעתי, קצת מסוכן לאלתר באוגוסט, אבל היי... הם מבוגרים ומחוסנים :-). (זה ביטוי בצרפתית כדי לומר שהם בשלים מספיק כדי לקבל את ההחלטות בעצמם לעשות כרצונם).

לפני שפגשה את סיריל, סלין הייתה נוסעת שבוע כל קיץ עם חברה ובנה. הם היו שוכרות דירה קטנה באתר Airbnb. זה נוח עם ילדים קטנים. אפשר לבשל כמו בבית, לנהל את זמני המנוחה של הילדים. וזה גם הרבה יותר זול ממלון! חוסכים בארוחות במקום לאכול בכל פעם במסעדה.

השנה קרולין וסטפן לא נוסעים מכיוון שהיא אמורה ללדת בתחילת אוגוסט. הם מעדיפים לא לצאת רחוק מדי מליון. אבל באופן כללי, הם אוהבים לנסוע לחופשה במלון בעיר אירופאית. הם מעדיפים לצאת בסופי שבוע ארוכים ולא לחופשה ארוכה בקיץ. הם מנעים מההמונים ואז לרוב זה יוצא זול יותר מחוץ

son fils passe tout le mois d'août chez ses grands-parents, dans la Drôme (c'est une région dans le sud-est de la France). Il aime bien aller là-bas parce qu'il voit tous ses cousins. Céline va le rejoindre pour une semaine, mais avant elle part une dizaine de jours avec son amoureux en Italie. Quand elle part sans son fils, Céline aime visiter des villes, découvrir l'histoire du pays ou de la région, les musées. Elle aime aussi profiter des bons petits restaurants qu'elle trouve au hasard de ses promenades. Cette année, Cyril et elle ont prévu un circuit, c'est-à-dire qu'ils vont visiter plusieurs villes dans deux régions de l'Italie. Ils partent en voiture et ils ont déjà réservé les deux premiers hôtels. Céline aime bien les hôtels boutiques - pas les grandes chaînes. Mais elle fait aussi très attention à la propreté et elle aime bien un certain confort. Pour la suite de leur voyage, ils vont improviser. Ils ont réfléchi à quelques destinations qu'ils aimeraient bien visiter, mais ils verront sur place. Moi, je trouve ça un peu risqué d'improviser au mois d'août, mais bon... Ils sont majeurs et vaccinés :-). (c'est une expression pour dire qu'ils sont assez matures pour prendre leurs décisions seuls et faire comme ils le veulent).

Avant de rencontrer Cyril, Céline partait une semaine chaque été avec une autre amie et son fils. Elles louaient un petit appartement sur le site Airbnb. C'est pratique avec des enfants en bas-âge. On peut cuisiner comme à la maison, respecter le rythme des siestes. Et c'est aussi bien moins cher que l'hôtel ! Et on économise sur les repas, à la place de manger chaque fois dans un restaurant.

Cette année, Caroline et Stéphane ne partent pas puisqu'elle doit accoucher début août. Ils préfèrent ne pas trop s'éloigner de Lyon. Mais en général, ils aiment bien prendre des vacances dans un hôtel dans une ville européenne. Ils préfèrent partir pour de longs week-ends

לעונה. הם כבר היו באמסטרדם, ברז', ברלין, מילאנו, ברצלונה ... ובטח שכחתי עוד הרבה! למשפחתה של קרולין יש גם בית גדול ב-CEVENNES. אני יודעת שהם בדרך כלל נפגשים שם פעם בשנה באוגוסט - אחיה ואחותה, עם משפחותיהם, וגם אמה. יש הרבה ילדים (קרולין היא הצעירה במשפחה) ולכן אווירה משפחתית טובה. אבל גם את זה היא תפספס השנה.

ואי אפשר לשכוח את התוכניות של פרד. האמת, הוא סיפר לי עליהן במשך כל השנה שעברה מכיוון שזה היה אמור להיות בקיץ 2020, אבל זה לא קרה בגלל המגיפה. אז בקיץ הזה הוא יוצא לטיול (טראק-טיול של כמה ימים בהרים) עם חמישה חברים, כולל שני גרמנים ואנגלי אחד. הם הולכים לעשות מה שנקרא לולאת הקראט הגדולה בהרי הווז' (הרי הווז' הם הרים לא רחוקים משטרסבורג). זה לא מתאים לכולם: 70 ק"מ תוך 4 ימים עם ירידות משמעותיות (DENIVELE היא הבדל בגובה, אז זה אומר שיש הרבה עליות וירידות!). הם כמובן יוכלו להתפעל מהנופים היפים, אך גם מהאגמים הקרחוניים, ופרד אמר לי שהם מתכוונים לאכול בכמה פונדקים חקלאיים בהרים. הכל מתוכנן, והכל מאורגן היטב. זה חשוב כשיוצאים לטיול בהרים. הם יישנו בטבע, מה שאומר באוהל או בלי אוהל - אז ישנו מתחת לכיפת השמיים (לישון בכוכב היפה, כמו שאומרים בצרפתית).

הוא מאוד שמח לצאת לטיול הזה. הוא מדבר על זה כל הזמן. הם גם שינו תוכניות שלוש או ארבע

plutôt que pour de grandes vacances. Ils évitent la foule, et puis c'est souvent moins cher hors saison. Ils sont déjà allés à Amsterdam, Bruges, Berlin, Milan, Barcelone... Et j'en oublie certainement ! La famille de Caroline a aussi une grande maison dans les Cévennes. Je sais qu'ils s'y retrouvent normalement une fois par an en août - son frère et sa sœur, avec leurs familles, et aussi sa mère. Il y a beaucoup d'enfants (Caroline est la petite dernière de la famille) et donc une bonne ambiance familiale. Mais ça aussi, c'est raté pour cette année.

Et impossible d'oublier le programme de Fred. En fait, il m'en a parlé pendant toute l'année dernière parce que c'était prévu pour l'été 2020, mais ça n'a pas eu lieu à cause de la pandémie. Donc, cet été, il part faire une rando (une randonnée, une marche de plusieurs jours en montagne) avec cinq autres copains, dont deux Allemands et un Anglais. Ils vont faire ce qu'on appelle la grande boucle des Crêtes dans le massif des Vosges (le massif des Vosges est une montagne qui se trouve pas très loin de Strasbourg). Ce n'est pas une randonnée pour tout le monde : 70 km en 4 jours avec d'importants dénivelés (un dénivelé c'est une différence d'altitude, ça veut donc dire qu'il y a beaucoup de montées et de descentes !). Ils vont bien entendu pouvoir admirer de magnifiques paysages, mais aussi des lacs glaciaires, et Fred m'a dit qu'ils ont prévu de manger dans quelques fermes-auberges en montagne. Ils ont tout prévu, et tout bien organisé. C'est important quand on part en montagne. Ils vont dormir en bivouac, ça veut dire qu'ils vont faire du camping naturel, dans une tente ou sans tente - donc dormir à la belle étoile, comme on dit en français.

Il est super content à l'idée de partir. Il en parle tout le temps. Ils ont aussi changé trois ou quatre fois de programme ! Mais là,

פעמים! אבל עכשיו אני חושבת שזהו. אני מקווה בשבילו שיהיה להם מזג אוויר טוב.

עבור פרד, טיול של 4 ימים עם "חברה" (בין בנים) הוא ההגדרה של חופשה אידיאלית. חוף, מלונות יוקרה וכו', זה ממש לא בשבילו. הוא מעדיף נפש ספורטיבי, או לפחות לנסוע למדינה ולגלות תרבויות שונות. לדוגמה, לפני כמה שנים הוא נסע לחודשיים לדרום אמריקה. ומיד לאחר לימודי ההנדסה הוא נסע לאוסטרליה, לעבוד ולטייל. לבד. בקיצור, הרפתקן אמיתי!

je crois que c'est bon. J'espère pour lui qu'ils auront du beau temps.

Pour Fred, une rando de 4 jours entre mecs (entre garçons), c'est la définition des vacances idéales. La plage, les hôtels de luxe etc, ce n'est vraiment pas pour lui. Lui, il préfère les vacances sportives, ou au moins partir à la découverte de pays, de cultures différentes. Par exemple, il y a quelques années, il a fait un voyage de 2 mois en Amérique du sud. Et juste après ses études d'ingénieur il est parti en Australie, pour travailler et voyager. Seul. En bref, un véritable aventurier !

* * *

* * *

עכשיו בואו נסתכל מקרוב על אוצר המילים.

Maintenant, regardons un peu plus en détail le vocabulaire.

ראשית כל, כאשר אנו מדברים על תוכניות החופשה שלנו, אנו בדרך כלל משתמשים בעתיד הקרוב (כי זו תוכנית, היא מתוכננת) ואנחנו יכולים אפילו לדבר בזמן הווה!

לדוגמה, סלין תצטרף (עומדת להצטרף) לבנה בבית הוריו למשך שבוע, אך לפני כן היא נוסעת לעשרה ימים עם אהובה לאיטליה. פרד וחבריו הולכים לישון (עומדים ללכת לישון) בטבע.

Tout d'abord, quand on parle de nos projets de vacances, on utilise en général le futur proche (parce que c'est un programme, c'est prévu) et on peut même parler au présent !

Par exemple, Céline va rejoindre son fils chez ses parents pour une semaine, mais avant elle part une dizaine de jours avec son amoureux en Italie.

Fred et ses copains vont dormir en bivouac.

כשיוצאים לחופשה, ישנן מספר אפשרויות לינה. ראשית, לחלק מהמשפחות יש בתי נפש, בתי משניים (כלומר, בית או דירה אחרים מאשר מקום מגוריהם הכללי). לחלקם יש בתי משפחה, בדרך כלל ביתם של הסבא והסבתא שהם שמרו ושם הם נפגשים עם משפחה או חברים. אבל הנפוץ ביותר הוא המלון. עם זאת, אנו רואים יותר ויותר נופשים השוכרים בית או דירה באתרי השכרה בין יחידים, כמו Airbnb למשל. יש שעושים גם החלפות בתים. אפשר גם לשכור צימר - במקור זה היה חדר בבית פרטי, אבל עכשיו זה קצת שונה. תוכלו לישון בקמפינג, באוהל או בבונגלו או MOBILHOME, לקצת יותר נוחות. ולבסוף, הרפתקנים כמו פרד ישנים בטבע, באוהל או מתחת לכיפת השמיים (מתחת לכוכבים).

Quand on part en vacances, il existe plusieurs possibilités de logement. D'abord, certaines familles ont des maisons de vacances, des résidences secondaires (c'est-à-dire une autre maison ou un autre appartement que celle ou celui où ils habitent en général). Certaines ont des maisons familiales, en général la maison des grands-parents qu'ils ont gardée et où ils se retrouvent en famille ou avec des amis. Mais le plus courant est l'hôtel. Cela dit, on voit de plus en plus de vacanciers louer une maison ou un appartement sur des sites de location entre particuliers, comme Airbnb par exemple. Certains font aussi des échanges de maison. On peut

enfin louer une chambre d'hôte - à l'origine c'est une chambre dans une maison privée, mais aujourd'hui c'est un peu différent. On peut dormir dans un camping, dans une tente ou dans un bungalow ou un mobilhome, pour un peu plus de confort. Et enfin, les aventuriers comme Fred font du bivouac, ils dorment en pleine nature, dans une tente ou à la belle étoile (sous les étoiles).

Dans les hôtels, on peut choisir entre une chambre avec juste le petit-déjeuner ou bien en demi-pension ou en pension complète. Il existe aussi des formules tout compris, où tout (ou presque) est inclus. C'est pratique avec des enfants. C'est la formule que nous avons choisie cette année, mon mari, mes enfants et moi.

Bien sûr, il existe aussi la possibilité de s'inscrire à un voyage organisé. On voyage en groupe, et toutes les étapes, les visites guidées, le logement sont planifiés à l'avance. Personnellement, je n'aime pas beaucoup ça.

En ce qui concerne les destinations, on parle de partir à la montagne ou à la mer. C'est souvent ce qu'on utilise en français. Les vacanciers restent en France ou partent dans un pays frontalier, c'est-à-dire un pays qui a une frontière avec la France. Ou alors un peu plus loin à l'étranger, en Europe ou sur un autre continent.

En général, quand on va à l'étranger, surtout quand c'est loin, on prend l'avion. Dans ce cas-là on doit acheter des billets pour un vol (aller-retour a priori). On prend parfois le bateau, notamment en Méditerranée. Mais quand on reste en France, on prend le train ou la voiture. Comme je vous l'ai déjà dit, j'aime bien le train. Mais quand on part en vacances en famille on prend la voiture. Le voyage est parfois long, pénible, et assez cher : les péages d'autoroutes, les embouteillages

בבתי מלון תוכלו לבחור בין חדר עם ארוחת בוקר בלבד או חצי פנסיון או פנסיון מלא. יש גם חבילות הכל כלול, בהן הכל (או כמעט) כלול. זה נוח עם ילדים. זה הפורמט בו בחרנו השנה, בעלי, ילדיי ואני.

כמובן שיש גם אפשרות להירשם לטיול מאורגן. מטיילים בקבוצה, וכל השלבים, הסיורים המודרכים, הלינה מתוכננים מראש. באופן אישי, אני לא כל כך אוהבת את זה.

באשר ליעדים, אנו מדברים על נסיעה להרים או לים. זה הביטוי בו משתמשים לרוב בצרפתית. נופשים נשארים בצרפת או נוסעים למדינת גבול, כלומר מדינה שיש לה גבול עם צרפת. או קצת יותר רחוק בחו"ל, באירופה או ביבשת אחרת.

בדרך כלל כשאתה נוסע לחו"ל, במיוחד כשזה רחוק, אתה טס (לוקח מטוס). במקרה זה עליך לקנות כרטיסי טיסה (הלוך חזור בעיקרון). לפעמים מפליגים בסירה, במיוחד בים התיכון. אבל כשנשארים בצרפת אנחנו נוסעים (לוקחים את) ברכבת או את באוטו. כמו שאמרתי לכם קודם, אני אוהבת לנסוע ברכבת. אבל כשאנחנו יוצאים לחופשה משפחתית אנחנו לוקחים את הרכב. הנסיעה לפעמים ארוכה, לא נעימה ויקרה למדי: אגרה בכבישים מהירים, פקקים, תנועה ... אבל כך נוח לסחוב את כל מה שאנחנו צריכים.

(les bouchons), la circulation... Mais c'est pratique pour transporter tout ce que l'on veut.

יש אנשים שאוהבים קרוואנים. זה היה באופנה בצרפת בשנות השמונים של המאה העשרים. אני לא חושבת שזה עוד נכון להיום, אבל אני לא בטוחה. בכל מקרה, אין לי חברים שעושים זאת היום.

Certaines personnes aiment les caravanes ou les camping-car. C'était la mode en France dans les années 80. Je ne pense que ce soit encore le cas aujourd'hui, mais je ne suis pas sûre. En tous cas, je n'ai pas d'amis qui font ça aujourd'hui.

פעם, בצרפת, היינו אומרים כי לחזור מחופשה שזופים הוא סימן לכך שהחופשה הייתה טובה. היעד העיקרי היה דרום צרפת, חוף הים התיכון, השמש. אני לא יודעת אם זה עדיין ככה. אני חושבת שהיום אנו מודעים יותר לסכנות השמש. יחד עם זאת, אף אחד לא רוצה חופשה של שבועיים בגשם!

Avant, en France, on disait que rentrer de vacances bronzé était le signe que les vacances avaient été bonnes. La destination principale était le sud, la côte méditerranéenne, la plage, le soleil. Je ne sais pas si c'est encore le cas. Je pense qu'aujourd'hui on a plus conscience des dangers du soleil. Cela dit, personne n'a envie de passer deux semaines de vacances sous la pluie !

אז מה אתכם? מה התוכנית שלכם לקיץ הזה? מה אתם מתכננים? ספרו לי על כך בתגובות!

Bon alors, et vous ? Quel est votre programme cet été ? Qu'est-ce que vous avez prévu ? Racontez-moi ça dans les commentaires !

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda - frenchcarte@gmail.com

Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

